Traduction album

« Bon appétit ! Monsieur Lapin »

Claude Boujon, L'école des loisirs, 2001

Français	Arménien
Bon appétit ! Monsieur Lapin	Բարի ախորժակ, Պարոն նապաստակ
Monsieur Lapin n'aime plus les carottes.	Պարոն նապաստակը էլ չի սիրում գազար:
Il quitte sa maison pour aller regarder dans l'assiette de ses voisins.	Նա դուրս եկավ իր տնից, որ գնա նայի իր հարեւանների ափսեի մեջ:
« Que manges-tu ?» demande-t-il à la grenouille. « Je mange des mouches », répond-elle. « Pouah ! » fait Monsieur Lapin.	- Ինչ ես ուտում դու, հարցրեց նա գորտին: - Ես ուտում եմ ճանճեր,- պատասխանեց նա: - Պահ, ասաց Պարոն նապաստակը:
« Que manges-tu ?» demande-t-il à l'oiseau. « Je mange des vers », répond l'oiseau. « Beurk ! » fait Monsieur Lapin.	-Ինչ ես ուտում դու,- հարցրեց նա թռչունին: -Ես ուտում եմ ճիճուներ, - պատասխանեց թռչունը: - Յախկ,- ասաց Պարոն նապաստակը:
« Que manges-tu ?» demande-t-il au poisson. « Je mange des larves », répond le poisson. « Très peu pour moi », dit Monsieur Lapin.	-Ինչ ես ուտում դու,- հարցրեց նա ձկանը: - Ես ուտում եմ որդեր, պատասխանեց ձուկը: - Ոչ ինձ համար,- ասաց Պարոն նապաստակը:
«Que manges-tu ?» demande-t-il au cochon. «Je mange n'importe quoi», répond le cochon… «Eh bien, pas moi», dit Monsieur Lapin.	-Ինչ ես ուտում դու,- հարցրեց նա խոզին: -Ես ուտում ամեն ինչ,- պատասխանեց խոզը: -Դե, ոչ ես, ասաց Պարոն նապաստակը:
«Que manges-tu ?» demande-t-il à la baleine. «Du plancton», répond la baleine. «Qu'est-ce que c'est que ça ?» dit Monsieur Lapin.	-Ինչ ես ուտում դու,- հարցրեց նա կետին -Պլանքտոններ,- պատասխանեց կետը: -Ի՞նչ է, այդ,- ասաց Պարոն նապաստակը:
«Que manges-tu ?» demande-t-il au singe. «Des bananes», répond le singe. «Ça ne pousse pas dans mon jardin», dit Monsieur Lapin.	-Ինչ ես ուտում դու,- հարցրեց նա կապիկին: - Բանաններ,- պատասխանեց կապիկը: - Այն չի աճում, իմ պարտեզում,- ասաց Պարոն նապաստակը:
«Que manges-tu ?» demande-t-il au renard. «Je mange du lapin», répond le renard. «Au secours !» crie Monsieur Lapin.	-Ինչ ես ուտում դու,- հարցրեց նա աղվեսին: -Ես ուտում եմ նապաստակ, պատասխանեց աղվեսը: -Օգնություն,- գոռաց Պարոն նապաստակը:
Le renard se précipite sur lui pour le manger...	Աղվեսը նետվեց նրա վրա, որպեսզի ուտի նրան…
… mais n'arrive qu'à lui croquer les oreilles. Monsieur Lapin tout tremblant rentre vite chez lui.	… սակայն, կարողացավ միայն նրա ականջները կրծել: Պարոն նապաստակը դողալով գնաց արագ իր տուն:
Comme les carottes font pousser les oreilles des lapins, il s'en prépare une grande marmite.	Քանի որ գազարները աճեցնում են նապաստակների ականջները, նա պատրաստեց մի մեծ կաթսայով գազար:
Il trouve ça très bon. Bon appétit ! Monsieur Lapin.	Նա գտավ, որ դա շատ համեղ է : Բարի ախորժակ, Պարոն նապաստակ: